

Epitaphs



Publication of the Berks County Association for Graveyard Preservation – Vol. 7 October 2002

Hello and Welcome from the current officers and Board Members.

President/ Director: Fran Rasweiler

1st Vice President: Hugh Shiffer

2nd Vice President: Cynthia Jimenez

Treasurer: Jacob Greene

Secretary: Patricia Wolbert

Epitaphs Editor: Fran Rasweiler

Board Members:

Linda Bordic – Hospitality

Hilda Fisher – Oley Township

Ralph Lorah – Oley/Pike Township

Anthony Mattassa – Epitaphs Committee

James McClean – Attorney

Richard Sassaman – Historian

Charles Rasweiler – Grants

Consultants to the Board:

Keith Schaeffer (not a member)

Jack Witman – Site Mgr/Fix Gerber

Kristine Marino – Web site Master

Gail Hesser – Rep. J. Nein's Estate

All above are unpaid volunteers and configuration of officers and board members is result of by-law changes approved at March 2001 General Meeting.

MARK YOUR CALENDAR:

**General Membership Meeting –
2 P.M.**

Sunday, November 17, 2002

Oley Legion Post 878

Rt. 73 & Rt. 662. Oley, PA

Directions: Route 73 to De Turk Road, turn north a short distance, make left to Parking Lot and Legion Building. Look for sign at De Turk Road. DeTurk Road is to the left of Oley Legion dinner. Look for sign at DeTurk Road or call Ralph Lorah (610) 987-3541 for directions.

This Epitaphs is devoted to the following:

ST. HENRY'S GRAVEYARD

(Patron Saint of Miners)

Site is off Richmond Road, Fleetwood, Pa. 19522 and the gravesite is on the property of Ethan and Anita Burkholder.

This delightful young couple, with their daughters, Cletus, Julia and Thelma, on a cold, snowy day copied not only the German readings from the gravestones but than translated this extremely valuable information. There are those of us who enjoy not only the genealogical value but the insight that reading these engravings give us of previous times in our history.

Hier Ruhet (Here rests)

Adam Reichert

Geboren in Deutschland den 25th (Month ?) 1750

(Born in Germany)

gestorben den 21st (month ?) 1825

(died the 21st ? 1825)

Wirden gegen 75 Jahr alt geworden

(was nearly 75 years old)

Er hinterlies eine Witwe, 6 Kinder

(left behind a widow, 6 children)

41 Enkel und 6 Urenkel

(41 grandchildren and 6 great grandchildren)

Gott gebe ihm die ewige Ruh und das

licht leichte ihm. (God grant him the eternal rest and may the light enlighten him.)

Hier Ruhet in Herm (Here rests in the Lord)

Thomas Dumm

Er war geboren in Deutschland 1752

(born in Germany in 1752)

Ver heiret sich zum erstmal mit Elizabeth

geborne Schmidt

(married the first time to Elizabeth, born Schmidt)

zeuge mit ihr 5 Kindern und 22 Enkel Zum

(Begot with her 5 children & 22 grandchildren)

anderndmal mit Magdalena Holl)
(*the next time with Magdalena Hoff*)
Yezt hanter lassene Witwe
(*now left a widow*)
Und starb den 23ten October 1830
(*died the 23rd October 1830*)
Sein alter war ungefahr 78 Jahre
(*his age was possibly 78 years*)
Gott gebe ihm die ewige Ruh und das licht leichte ihm.
(*same verse as above gravestone*)

Hier Ruhet (Here rests)

Margaretha
Gattin von Johannes Hefz
(*wife of Johannes Hefz*)
Geboren den 5 Sept. 1801
(*born the 5th of Sept 1801*)
Starb den 2 Sept. 1847
(*died the 2nd Sept 1847*)
alt 45 Jahre 11 Mon und 27 tage
(*age 45 yrs 11 months & 25 days*)

(Double grave)

Hier Ruhet (Here rests)

Solomon, sohn von Thomas and Maria Dumm
(*Solomon, son of*)
Gebohren den 27 January 1839
(*born the 27 Jan. 1839*)
starb den 10 April 1844 AH 5 Jahre 2 mo und 13 tage.
(*died the 10th of April 1844*
age 5 yrs 2 mo. & 13 days)

Auch: (*Also*)

Joseph

Gebohren den 20 Marz 1841
(*born Mar. 20, 1841*)
starb den 11 April 1844
(*died the 11th of April 1844*)
Alt 3 Jahre und 15 tage
(*Age 3 yrs and 15 days*)

Her Ruhet (Here rests)

Carolina

Tochter von Johan & Catherina Bewer
(*daughter of*)
geboren den 7 Sept 1850
(*born 7th of Sept 1850*)
gestorben den 6 Jan. 1852
(*died the 6th of Jan. 1852*)
Gott gebe sie die ewige Ruh und das licht leichte ihm.
(*God give her the eternal rest and may the light*
enlighten her.)

Heir ruhet (here rests)

Phillip Adam Hentrich

Geboren den 6th Marz 1795
(*born the 6th of March 1795*)
Verhierate sich mit Catharina Kissel den s5 ten Marz
1818
(*Married Catharina Kissel the 15th March 1818*)
Zeugte mit ihr 6 Sohne und 4 Tochtren
(*begat with her 6 sons & 4 daughters*)
und starb den 31 ten August 1854
(*and died the 31st August 1854*)
war alt 59 Jahre 6 Mon und 24 Tage
(*age 59 yrs 6 months and 24 days*)

Maria Ann

Eine Tochter von Phillip und Catharine Borchz
(*a daughter of*)
Sie wurden gebohren den 22 October 1828
(*She was born the 22 Oct. 1828*)
und starb den 10 ten May 1848
(*and died the 10th of May 1848*)
und was alt 19 Jahre 6 Monate und 18 Tage)
(*age 19 yrs 6 months and 18 days*)

Heir ruhet Susanna

(*Here lies Susanna*)
Tochter von John und Esther O'Boyle
(*daughter of John & Ester O'Boyle*)
Gobohren den 22 August 1843
(*born the 22 of August 1843*)
und starb den 11 ten Marz 1852
(*died the 11th March 1852*)
war alt 8 Jahre 6 Monat und 19 Tage
(*age 8 yrs 6 months and 19 days*)

Elizabeth Borchtz

Sie worden gebohren den 9 ten May 1821
(*she was born the 9th of May 1821*)
und starb den 20 February 1845
(*died the 20th of Feb. 1845*)
Vor alt 23 Jahre 9 Monate und 11 Tage
(*age 23 yrs 9 months and 11 days*)

S H

JOEIEO Bartlet (Son of Joseph Bartlet)

Was born Janowary the 1, 1827
Deperitted this life Aug the 23 A.D. 1828

S H

HEIRE Lise the Bodg of Rosina Bartlet
The wife of Jofeph Bartlet and daughter of Adam and ?
She was born February the 4 in the year of our Lord
1789
Deperitted this life August 15th 1830

S H

HEIRE LISE the body of
JEMS Bartlet was born May the 8 A.D. 1824)
 Son of Jofeph Bartlet
 Depertrted this life Auguft the 16 A.D. 1828

S H

Tomb of **MARIAN Bartlet**
 Dauger of Jofeph Bartlet
 She was born Janowary 31st 1822
 Depertrted this life August 17th A.D. 1828

MARY ELIZABETH DUM (?) of Michael Dum
(rest is unreadable)

IN MEMORY**OF**

HENRY ANDREW Son of Daniel D. and Sarah Ann
 Seyfert
 Who was born April A.D. 1837. Departed this life
 May 11th A.D. 1844 Aged 7 years and 10 days
 His soul we hope is with His God An angel's bliss to
 He bravely bore the human rod. This world with ease
 resigned.

In Memory of

Jacob Michael Dum
 Son of Michael and Elizabeth Dum who was born
 Mar. 30th 1821 Died August 18th 1822 Aged 1 year 4
 mo. And 15 days.

Hier ruhet (*Here rests*)
Sarah Maria
 tochter von Enoch und Machilda Reichen
(daughter of Enoch and Machilda Reichen)
 starb den 12 Dec. 1851
(died the 12th Dec. 1851)
 Alter 2 Jahre 7 Mon und 12 Tage
(age 2 years 7 months and 12 days)

Barbara Lovina Thompson
 Ehe Gattin von Isaac Thompson
(wife of Isaac Thompson)
 Eine geborene Greth *(born Greth)*
 Geboren den 10 ten October 1824
(born the 10th of Oct. 1824)
 Gestorben den 16ten Marz 1840
(died the 16th Mar. 1840)
 Alt 15 Jahre 5 monate und 6 Tage
(age 15 years 5 months and 6 days)

Heir ruhet (?)
 Tochter von Jacob und Catherina Aihlein
(daughter of Jacob & Catherina Aihlein)

goboren den __?__ Sept und starb den 7 (__?__)1827
(rest unreadable)
(born the ? Sept and died the ?? 1827)

Heir ruhet **CATHERINA AIHLEIN**
(Here rests Catherina Aihlein)
 eine geborene (__?__) Ehe gattin von Jacob Aihlein
(born (?) wife of Jacob Aihlein)
 geboren den (__?__) 1795 und starb den 17 ten (?) 1827
(born the (?) 1795 and died 1827)
 wird alt worden 31 Jahre 1 Monat und 22 Tage
(age 31 years 1 mon and 22 days)
 Herr gibt ihm die ewige Ruh
 Und das licht leichte ihm.
*(Lord, give her the eternal rest and may the light
 enlighten her.)*

Gus ..?.. Herr..?..
 Geboren 1767
(born 1767)
 gestorben 1827
(died1827)
 is alt worden 60 Jahre
(age 60 years)
 1 Monate und 22 Tage
(1 month and 22 days)
 Herr.(Same verse as above)

(drawing)

I.H.S.
 Hier ruhet (*Here rests*)
 Magdalena Wumer
 Eine geboren Shmidt
(born Shmidt)
 Her gattin von Adam Wumer
(wife of Adam Wumer)
 geboren den 13 ten Jener 1779
(born the 13th of January 1779)
 und starb den 16 ten Juni 1836
(of died the 16th June 1836)
 Alter 57 Jahre 5 Monate und 3 Tage
(age 57 years 5 months and 3 days)

(drawing)

Joseph Borchz
 (unreadable)
 gestorben den 1 Nov. 1832
(died the 1st of Nov. 1832)
 im Alter von 76 Jahren 9 monate
(age 76 years 9 months)
 Leichen Text Offenbarang St. Johnamis Cpt 7 v. 9
(funeral text Revelations Cht. 7 v. 9)
 Tottes Ruh *(God's Rest)*
 Heimgegangene findest du

(Gone toward Home, you will find)
 Alten Traurigen und Muden
(Old, and sorrowful, and tired) (Con't)
 Gibt die Mutter Erde Frieden
(Mother, Earth will give peace)
 Sanf und milde deckt dich zu.
(Gently, mildly, covers you.)
(rest sunk into ground)

Hier ruhet *(Here rests)*
Thomas Dumm
 Sohn von Jacob und Juliana Dum
(son of Jacob and Juliana Dum)
 geboren den 5 Marz 1813
(born the 5th of March 1813)
 war alt 6 Tage
(age 6 days)

Heir ruhet *(Here rests)*
Michael Reichert
 Er werde geboren den 16 ten Junis 1782
(born the 16th June 1782)
 und ist gestorben den 23 Sept. 1862
(died 23rd Sept. 1862)
 war alt worden 25 ahre 3 Monate und 17 Tage
(age 25 years 3 mon 17 days)
 (A drawing showing placement of gravestones will
 be included in next Eitaphs Feb. 2003)

GREAT NEED FOR VOLUNTEERS

An non-profit organization always gratefully accepts donations, but in our case, we need volunteers more. Some are needed to just visit a gravesite and report condition of site, some volunteers are needed to cut grass and some volunteers are needed to help guide the Assn. by actively taking part by becoming a board member. Or, if computer owner, enter, once a month information regarding Assn. None of these take more than an hour or two each month.

Can you find this time and make it available to help continue the work of this organization. Call (610 582-1720), write or e-mail Fran Rasweiler (e-mail Francharas1@aol.com)

Where do you fit in?

1. Support the Association by being a member.
2. Let the Association know of gravesites in order to keep our lists current.
3. Become a caretaker – visit one or more gravesites routinely to evaluate its current needs.
4. Give of your time to cut grass (weeds) and/or generally clean up a site.
5. Become a Board member. A phone call will let us know your interest.
6. You tell us how you can help!

If you are not a current member, join us as we keep a this part of Berk's County history available.

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone: _____ E-mail: _____

\$ _____ Annual membership, \$15.00

\$ _____ Donation earmarked for the Association General Fund

\$ _____ Donation to be used for the _____ Gravesite.

Total enclosed: _____

_____ Check here is you would like to volunteer in some manner.

Make checks to: B.C.A.G.P., P.O. Box 3707, Reading, Pa. 19606

Member ship will be for calendar year of 2003. Thank you.